

会員の皆様におかれましては益々ご清祥のこととお喜び申し上げます。会報 87 号をお届けします。これからも理事会の活動にご理解とご協力を賜りますようお願いいたします。学会のインターネットサイトもご覧ください。
<http://sjdf.org/>

Le Conseil d'administration tient à remercier chacun des membres de la SJDF pour leur soutien et leur participation sans faille à ses activités.

Voici la livraison n° 87 du bulletin biannuel de la SJDF que vous pouvez également retrouver sur notre site à l'adresse suivante :
<http://sjdf.org/>

■ 持続可能な学会を求めて

西山教行(SJDF 会長)

1970年に設立された日本フランス語教育学会は、1996年にフランス語の学会名称をAssociation Japonaise de Professeurs de Français(AJPF) から Société Japonaise de Didactique du Français(SJDF)へと変更し、会則を大幅に改訂し、学会運営を進めてきた。1996年の会則の大幅な改訂は学会運営の民主化を目指したもので、これは同じ年に慶應義塾大学で開催された国際フランス語教授連合世界大会の実施について、会員の合意が充分にとれないまま開催されたことを奇貨とし行われたのだろうと思う。

それから早くも四半世紀が過ぎ、フランス語教育や大学、ひいては日本社会そのものが大きな変化のなかにある。なかでも人口減少社会のなかにあっては、会員数の減少は避けがたく、学会活動の縮小や、さらには学会の合従もありうるかもしれない。学会の運営方法について、会長を始め理事の選出方法や人数などは適正なのか、学会誌は紙媒体での刊行が不可欠なのか、日仏会館への事務局の設置は欠かせないのか。このような課題の喫緊の解決が迫られている。

これまで大学教員は、教育、研究、管理運営の業務に関わってきたものの、現在ではこれに地域貢献も加わり、教員の多忙化は避けられない。教育のサービス業化は中高でも変わりなく、あるいはそれ以上で、学会活動のかたちでの社会貢献に割ける時間はますます少なくなっている。教員を取り巻く物理的条件が厳しさを増すなかで、これまで行われてきた慣行を改めて検討し、持続可能な学会のあり方を早急に検討する必要があるだろう。会員諸姉諸兄のご理解とご協力を願いたい。

Pour une SJDF durable

NISHIYAMA Noriyuki (Président de la SJDF)

Créée en 1970, l'Association japonaise de professeurs de français (AJPF) est devenue la Société japonaise de didactique du français (SJDF) en 1996. La révision majeure des statuts en 1996 visait à démocratiser la gestion de la société, suite sans doute à l'absence de consensus entre les membres sur l'organisation du congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) qui s'était tenu à l'université Keiō la même année.

Un quart de siècle s'est déjà écoulé depuis, et l'enseignement du français, les universités aussi bien que la société japonaise elle-même sont en pleine mutation. Surtout dans une société où la population est en déclin, il semble difficile de pouvoir éviter la diminution du nombre des membres de la SJDF, et la possibilité d'une réduction de ses activités, de même que son regroupement avec une autre société, peut se faire jour. Concernant le fonctionnement de la SJDF, le mode d'élection des membres du conseil d'administration, à commencer par le président, ainsi que leur nombre, sont-ils appropriés ? Est-il essentiel de publier la revue sous forme papier ? Est-il indispensable de garder un bureau à la Maison Franco-Japonaise ? Voilà le genre de problèmes dont la résolution est urgente.

Jusqu'à présent, les professeurs d'université s'occupaient de tâches d'enseignement, de recherche et administratives, mais à celles-ci s'ajoute désormais une demande de contribution à la société locale, les rendant de plus en plus occupés. La transformation des collèges et lycées en entreprises d'éducation se poursuit, voire se renforce, de sorte que le temps disponible pour une contribution sociale sous forme d'activités dans une société savante est de plus en plus limité. Alors que les conditions physiques entourant les enseignants deviennent de plus en plus sévères, il semble nécessaire de réexaminer les pratiques en vigueur jusqu'à présent et de réfléchir d'urgence à ce que doit être une SJDF durable. J'espère pouvoir compter sur votre coopération à cette tâche.

大会のお知らせ

Informations sur le Congrès

■ 2022 年度大会報告 Bilan du congrès 2022

2022年6月11日(土)12日(日)、2020年度大会がハイブリッドで開催され、およそ90名の参加者があった。1件の講演、2件のシンポジウム、8件の研究発表(4件がフランス語、4件が日本語)があり、それぞれの発表の間に賛助

会員による出版物やフランス語スタージュの紹介がなされた。

Les samedi 11 et dimanche 12 juin 2022 a eu lieu le congrès 2020 qui a réuni environ 90 participants. Ces derniers ont pu assister à une conférence, deux tables rondes et 8 communications portant sur des travaux de recherche, 4 en français et 4 en japonais. Outre ces communications, nous avons eu la chance d'écouter des présentations données par des membres bienfaiteurs portant sur leurs publications et sur le stage de français.

総会のお知らせ

Informations sur l'Assemblée générale

議長：高垣 由美（関西学院大学）

Présidente de séance : TAKAGAKI Yumi (Université Kwansai Gakuin)

○ 審議事項 Sujets de discussion

- 1) 2021 年度活動報告
Rapport d'activités pour l'année 2021
- 2) 2021 年度決算報告
Bilan financier pour l'année 2021
- 3) 2021 年度会計監査報告
Rapport du commissaire aux comptes pour l'année 2021
- 4) 2022 年度活動方針
Programme d'activités pour l'année 2022
- 5) 2022 年度予算案
Budget prévisionnel pour l'année 2022
- 6) 2022 年度監査役の選出
Élection des commissaires aux comptes pour l'année 2022
- 7) 会則第 17 条の改正について
Révision des statuts de la SJDF (Article 17)

○ 報告事項 Informations

- 1) 2021 年度 SJDF 奨励賞受賞者
Lauréats du Prix de la SJDF 2021
- 2) 国内スタージュ収支報告
Bilan financier du stage de mars
- 3) フランス語教授法研究会運営委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité d'organisation de la Journée pédagogique de la langue française
- 4) フランコフォニー委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité de la francophonie

- 5) 学会誌編集委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité de rédaction de la RJDF
- 6) 細則第 26 条の改正について
Révision du règlement d'application de la SJDF (Article 26)
- 7) 2023 年度大会開催日・会場
Lieu et date du congrès 2023
- 8) 顧問の退任について
Retraite de la conseillère de la SJDF

SJDF 奨励賞のお知らせ

Informations sur le Prix de la SJDF

2021 年度 SJDF 奨励賞について、論文部門はセドリック・ベレック氏（神戸大学）、発表部門はロマン・ジョルダン＝大塚氏（京都外国語大学）の受賞が 2022 年定時総会で報告された。

Au sujet des prix de la SJDF (2021), la SJDF a annoncé les deux lauréats suivants au cours de l'Assemblée générale ordinaire 2022 :

Pour la catégorie article : M. Cédric BELEC (Université de Kōbe)

Pour la catégorie présentation : M. Romain JOURDAN-OTSUKA (Université des études étrangères de Kyoto)

学会運営についてのお知らせ

Informations sur le fonctionnement de la Société

■ 学会運営 Organisation de la société

現会員数：2022 年 3 月 31 日現在、本学会は 404 名の会員数を有する（個人会員：382、団体会員：5、賛助会員：17）。なお、2021 年も 404 名であった。

Au 31 mars 2022, notre société comptait 404 membres (382 adhérents individuels, 5 personnes morales et 17 membres bienfaiteurs), équivalant au nombre d'inscrits en 2021.

■ 学会からのお願い Informations pratiques

◇ 会費納入のお願い Appel à cotisation

2022 年度の会費納入がお済みでない方は、下記の郵便振替口座または銀行口座へお振込みくださいますようお願い申し上げます。

[郵便振替：青枠の払込取扱票をご利用ください]
口座番号 00120-9-153060 日本フランス語教育学会
または

[三菱 UFJ 銀行] 渋谷支店 普通 0696222
ニホンフランスゴキョウイクガッカイニシヤマノリュキ

*会費は次のとおりです：

通常会員 A（専任教員の方）8,000 円

通常会員 B（専任教員でない方）6,000 円

学生会員（大学院もしくは大学学部または短期大学に在籍中の方）4,000 円

サポート会員（専任職の有無にかかわらず、教員職の定年を迎えた 60 歳以上の者）3,000 円

Le secrétaire général invite celles et ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation annuelle pour l'année 2022 à le faire rapidement.

Numéro de compte (Banque postale : avec la fiche bleue de la poste) : 00120-9-153060 à l'ordre de Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai

ou

Banque : Mitsubishi UFJ

Domiciliation : Shibuya (135)

Compte : Futsu 0696222

Titulaire du compte : Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai Nishiyama Noriyuki

* Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) : 8 000 ¥

Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) : 6 000 ¥

Membre étudiant : 4 000 ¥

Membre sympathisant (enseignants titulaires ou non titulaires âgés de 60 ans et plus et ayant pris leur retraite) : 3 000 ¥

◇ 会員情報の変更連絡・新規提供のお願い Appel à actualisation des informations personnelles

会員情報の変更がある方、新規の情報の提供がお済みでない方は、以下のフォームよりご入力ください。

Nous prions les personnes qui n'ont pas encore actualisé leurs informations personnelles de bien vouloir le faire à partir de la page web suivante :

<https://inscription.sjdf.org/>

Nous vous en remercions par avance.

◇ 委員会・大会運営参加のお願い Appel à participation à l'organisation des Congrès et aux activités des comités

6つの委員会（学会誌編集委員会、教員養成委員会、初中等教育委員会、フランコフォニー委員会、広報委員会、大会企画実行委員会）では、委員会活動に参加して下さる方を募集しております。また、大会の運営にご協力いただける方も歓迎しております。会員の皆様のご参加お待ちしております。

Les six comités (rédaction de la revue de la Société, formation initiale et continue, enseignement primaire et secondaire, francophonie, relations publiques et information, conception et

organisation des congrès) invitent tous les membres désirant s'impliquer dans les activités de l'un d'entre eux à poser leur candidature auprès du secrétaire général. Toute participation à la préparation des Congrès est également la bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre peut consulter les comptes rendus du conseil d'administration sur simple demande au secrétariat.

◇ 各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで

SJDF 事務局, 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館 505. Tél : 03-3444-3228. SJDF HP : <http://sjdf.org/>

Toute correspondance doit être adressée à : Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. Tél : 03-3444-3228. Site de la SJDF : <http://sjdf.org/>

研究会等のお知らせ

Informations sur les différentes activités pédagogiques

■ 第 5 回フランス語教授法研究会 5^e Journée pédagogique de la langue française

2022 年 12 月 11 日（日）（10 時 30 分～18 時）に第 5 回フランス語教授法研究会（Journée pédagogique de la langue française : JPLF）が、東京国際フランス学園（東京都北区）にて開催されます。フランス語教授法研究会は、東京国際フランス学園の協力のもと、日本フランス語教育学会（SJDF）と在日フランス大使館-アンスティチュ・フランセ日本によって共催されます。日本でフランス語教育に関わる教員、学生など多くの方が集い、教育経験を共有する機会となればと開催者一同願っております。アトリエの時間枠は 30 分または 80 分となります。今年の JPLF は東京国際フランス学園で対面で開催し、オンラインでのアトリエを 1 室設ける予定です。状況が悪化した場合は、全面的にオンラインでの開催となります。詳しくは以下をご覧ください。

<https://sjdf.org/blog/2942>

La cinquième Journée pédagogique de la langue française (JPLF) se tiendra le 11 décembre 2022 au Lycée français international de Tokyo (Tokyo, Kita-ku). La JPLF est organisée par la Société japonaise de didactique du français et l'Ambassade de France au Japon – Institut français du Japon, en partenariat avec le Lycée français international de Tokyo. Elle souhaite offrir à tous les acteurs de l'enseignement du français au Japon, qu'ils soient enseignants ou étudiants, une occasion de se réunir et de partager leurs expériences pédagogiques. Cette année, l'évènement sera organisé en présentiel au LFI Tokyo et une salle sera dédiée aux ateliers à distance. Si la

situation sanitaire s'aggravait une solution purement en ligne serait adoptée. La décision finale sera prise courant octobre. Les ateliers (30 ou 80 mn) auront lieu de 10h30 à 18h. Pour plus d'informations : <https://sjdf.org/blog/2942>

■ 関西フランス語教育研究会 Rencontres Pédagogiques du Kansai

RPK2022 年次大会は、「フランス語教育と第一言語の役割」、「フランス語教師に必要な知識・教養とは?」をテーマとし、3月28日・29日の2日間、オンラインで開催されました。今年度の論集はホームページ上で公開されています。なお、月例会はオンラインで開催しており、どなたでも参加できます。詳細につきましては、下記ホームページ、Facebook ページ、月例会ブログをご参照ください。

Les RPK 2022 se sont tenues en ligne les 28 et 29 mars sous les thèmes « Enseignement du français et rôles de la première langue » et « Quels savoirs sont nécessaires au professeur ? ». Notre bulletin est désormais disponible sur notre site. En ce qui concerne les RPK mensuelles, nous proposons régulièrement des réunions en ligne, auxquelles toutes les personnes intéressées sont bienvenues. Pour en savoir plus, consultez notre site (rpkansai.com), notre page Facebook (<https://www.facebook.com/MeetingsKansai>) et le blog des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com>).

■ Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会 (Péka) は、言語教育に関心のある人々が集まり、さまざまな意見や体験を自由に交換する場として、1990年に発足しました。

年6回、第2もしくは第3土曜日の午後に例会を開催し、フランス語教育をはじめとした言語教育一般に関わる話題のみならず、教育現場で遭遇する具体的な問題などを広く扱っています。年間テーマに関連するトピックが例会ごとに設定され、教育実践報告や参加者全員による議論を通して、種々の話題への理解を深めています。

また、論集 *Études didactiques du FLE au Japon* (EDFJ) を毎年5月に刊行するとともに、例会毎の案内と報告を記載したニューズレターも発行しています。詳しくはHP (<http://peka-web.sakura.ne.jp/>) をご覧ください。

2022年度における今後の例会は、9月17日、10月15日、12月17日、2023年2月18日を予定しています。年間テーマは「多様性にどう対応するか」です。なお、直近の9月の例会テーマは「授業形式の多様性について考える」となっております。参加方法につきましてはHPとニューズレターにてご確認ください。

最後に、Péka は個人の資格や経験などを問わない自由な集まりで、ボランティアやカンパにより運営されています。登録や会費はありません(オンライン例会の場合は申し込みをお願いしています)。

みなさまのご参加をお待ちしております。

各種委員会からのお知らせ

Informations de la part des comités de la SJDF

■ 学会誌編集委員会からのお知らせ Comité de rédaction de la RJDF

学会誌編集委員会では、現在2022年11月の刊行をめざして第17号を編集しています。また第18号(2023年11月刊行予定)の原稿(論文、研究ノート、実践報告)の締め切りは2022年11月30日です。書評、出版物紹介、fiches pédagogiques、各種報告に関する締め切りは、2023年3月1日です。会員の皆様からの投稿をお待ちしています。詳細については学会サイト (<https://sjdf.org/publications/appe-contributions>) をご覧ください。

Le comité de rédaction procède actuellement à l'édition du numéro 17 de la *Revue japonaise de didactique du français*, dont la publication est prévue pour novembre 2022.

Par ailleurs, ceux qui souhaitent apporter leur contribution (articles, notes de recherche et comptes rendus d'expériences pédagogiques) au numéro 18 (publication prévue en novembre 2023) sont priés de nous faire parvenir le texte définitif le 30 novembre 2022 au plus tard. Pour les comptes rendus de lecture et de publication, les fiches pédagogiques et les comptes rendus divers, la date limite de soumission des textes définitifs est fixée au 1^{er} mars 2023. Nous comptons beaucoup sur votre collaboration. Pour plus d'informations, merci de consulter notre site :

<https://sjdf.org/publications/appe-contributions>

■ 教員養成委員会からのお知らせ Comité de la formation initiale et continue

新型コロナウイルス感染症の影響に鑑み、2022年フランス語教育国内スタージュは、3月17日(木)から3月20日(日)までの4日間オンラインで開催され、12名が参加しました。元 CIEP (現 France Éducation internationale) の Pierre-Yves Roux 氏を招聘し、FLEの基礎をフランスから遠隔で指導いただきました。フランスとの時差を考慮し、4日間とも13時からの開始としました。3月20日(土)には、同招聘講師による講演(« La motivation des apprenants : constats, incidences et pistes pédagogiques ») が一般公開で開催されました。ブザンソンの CLA で開催される夏季教員研修講座には、3名の派遣が決定しています。さらに、在日フランス大使館、アンスティチュ・フランセ東京、メーヌ大学の共催による教員研修の DUFLE には、1名の派遣が決定しています。ブザンソン研修の報告書は10月に学会HPで公開予定です。次のフランス語教育国内スタージュは、2023年3月に開催される予定です。詳しい日程、開催形態、募集定員等は現在検討中です。例年、スタージュの募集要項は10月中旬頃に公開されますので、ふるってご応募ください。また、フランス

語教育に関心がある先生たちに、本スタージュをご周知ください。よろしくお願いいたします。

■ 初中等教育委員会よりの報告とお知らせ Comité de l'enseignement primaire et secondaire

1) 2022 年度上半期までの活動

日仏高等学校ネットワーク（コリブリ）対ニューカレドニア交換留学の一環として例年実施されているニューカレドニアの高校生の来日及び3月の日本の高校生の派遣は、新型コロナウイルス感染症拡大の影響を受けて今年度も引き続き中止となった。

2) 2022 年度下半期以降の予定

・2022 年度コリブリ対フランス交換留学に関して、秋のフランス人高校生受け入れは中止となったが、2023 年3月の対フランス派遣は検討・準備中。

・第17回東日本高校生フランス語スケッチコンクール（アンスティチュ・フランセ東京、獨協大学、SJDF との共催）

対面とオンラインのハイフレクス開催の予定。

日時：11月12日（土）13時

場所：獨協大学大講堂

・第19回西日本高校生フランス語スケッチコンクール（アンスティチュ・フランセ関西—京都、SJDF との共催）

日時：2022年11月23日（水）13時

場所：アンスティチュ・フランセ関西—京都

・第14回西日本高校生フランス語暗唱コンクール（アンスティチュ・フランセ関西—大阪、アサンプション国際中学校高等学校、SJDF との共催）

日時：2023年2月11日（土）13時30分～

場所：アサンプション国際中学校高等学校

・第11回東日本高校生フランス語暗唱コンクール（アンスティチュ・フランセ横浜、慶應義塾大学湘南藤沢キャンパス、SJDF との共催）

日時：2023年3月12日（日）13時～

場所：慶應義塾大学三田キャンパス北館ホール

対面とオンラインのハイフレクス開催の予定。

■ フランコフォニー委員会からのお知らせ Comité de la francophonie

第14回「フランコフォニーを発見しよう！」が2022年12月10日（土）に慶應義塾大学三田キャンパスにて開催されます。今年も講演に続き、高校生・大学生によるフランコフォニーについてのクイズ、日本のフランコフォニーに関するルポルタージュ発表、最後には授賞式が予定されています。高校生・大学生の皆さんの参加を現在募集中です。（新型感染症等の今後の状況によりオンライン開催となる可能性があります。オンライン開催の決定は9月末となる予定です。また希望の方は 新型感染症等の状況にかかわらず会場か

らのオンラインでの発表参加も受け付けます。）詳しくは以下をご覧ください。<https://sjdf.org/blog/2940>

La 14^e Journée de découverte de la francophonie aura lieu le samedi 10 décembre 2022 sur le campus Mita de l'Université Keiō. Comme les années précédentes, elle sera ouverte par une conférence, suivie par des quiz ayant pour thème la francophonie et des reportages sur la francophonie au Japon, préparés par des lycéens et des étudiants. La Journée se clôturera par la remise des prix. Nous encourageons vos lycéens et vos étudiants à participer à cette expérience ! (En fonction de la situation du point de vue sanitaire, il se peut que l'événement se déroule totalement en visioconférence via Internet. La décision sera prise à la fin du mois de septembre. Si vous le souhaitez, nous offrons la possibilité de faire des présentations en direct via Internet, et ce même si nous organisons l'événement sur le campus Mita de l'Université Keiō.) Pour de plus amples informations, veuillez vous reporter à l'adresse suivante : <https://sjdf.org/blog/2940>.